**國立高雄第一科技大學**

**「2007中英口筆譯國際研討會」議程表**

**2007 International Conference on Translation and Interpretation**

**大會主題：中英口筆譯理論、教學與實務探討**

**Conference Theme: Translation and Interpretation - Theory, Teaching, and Practice**

**主辦單位：國立高雄第一科技大學應用英語系**

**地點：國立高雄第一科技大學國際會議廳 (圖書資訊館6樓)**

|  |  |
| --- | --- |
| **時程** | **96年4月27日(星期五)** |
| 8:50 |9:20 | 報到 Registration |
| 9:20|9:30 | 開幕式 Opening Ceremony主持人：周義昌（高雄第一科技大學校長）  |
| 9：30|10：20 | 專題演講 (一) Keynote Speech 1 |
| **以溝通理論探討口譯****Understanding Interpreting in Terms of a General Theory of Communication**主講人：**司徒羅斌 Professor Robin Setton**（日內瓦大學口筆譯學院教授）主持人：陳其芬（高雄第一科技大學應用英語系主任） |
| 10：20|10：40 | 茶敘 Tea Break |
| 10：40|11：30 | 專題演講 (二) Keynote Speech 2 |
| **翻譯散文作品的跨文化問題: 以平路及田新彬作品為例****Cross-cultural Problems in Short Translations of Literature** **by Ping Lu and Tien Hsin-bin**主講人： **鮑端磊Father Daniel Bauer**（輔仁大學英國語文學系副教授）主持人：簡政珍（亞洲大學文理學院院長） |
| 11：30|12：20 | 專題演講 (三) Keynote Speech 3 |
| **審稿工作實務****The Task of the Translation Editor**主講人： **陳碧珠**(萬象翻譯社審稿負責人、台灣師範大學翻譯研究所講師)主持人：莊媖婷（高雄第一科技大學應用英語系助理教授） |
| 12：20|13：30 | 午餐 Lunch  |

|  |  |
| --- | --- |
| 13：30|14：30 | 口譯教學探討 Speech on Teaching of Interpretation |
| **口譯訓練: 不變之原則與萬變之實際****Interpreter Training : Unavoidable Universals vs. Possible Local Adaptations**主講人：司徒羅斌 Professor Robin Setton（日內瓦大學口筆譯學院教授）主持人：彭輝榮（彰化師範大學翻譯研究所所長） |
| 14：30|15：30 | 筆譯教學探討 Speech on Teaching of Translation |
| **法律翻譯教學與實務之根本****Fundamentals of Legal Translation for Instructors and Practitioners**主講人： 柯保羅 Paul Cox (博仲法律事務所翻譯部主任、輔仁大學翻譯研究所講師)主持人：李憲榮（長榮大學翻譯學系主任） |
| 15：30|15：50 | 茶敘 Tea Break |
| 15：50|17：20 | 綜合座談 Panel Discussion |
| **口筆譯教學與實務之重新省思****Rethinking Translation and Interpretation: Teaching and Practice** 座談者：司徒羅斌（日內瓦大學口筆譯學院教授）、鮑端磊（輔仁大學英國語文學系副教授）、 陳碧珠 (萬象翻譯社審稿負責人）、柯保羅 (博仲法律事務所翻譯部主任）、 陳子瑋（台灣師範大學翻譯研究所助理教授）、葉泰民（集思國際會議顧問有限 公司總經理）、范姜衞良（興巨公司專案經理）。  主持人：史宗玲（高雄第一科技大學應用英語系副教授）、 曾惟（高雄第一科技大學應用英語系口筆譯組召集人） |
| 17：20|17：30 | 閉幕式 Closing Ceremony主持人：陳其芬（高雄第一科技大學應用英語系主任） |